

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

### Protokol II af 26. marts 1999 til Haager-konventionen af 1954 vedrørende beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt<sup>1)</sup>

#### KAPITEL I

##### Indledning

##### *Artikel 1*

##### *Definitioner*

I denne Protokol betyder:

- a) »Part«: en Stat, der er Part til denne Protokol;
- b) »kulturværdier«: kulturværdier som defineret Konventionens artikel 1;
- c) »Konvention«: Konvention om beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt, udfærdiget i Haag den 14. maj 1954;
- d) »Høj Kontraherende Part«: en Stat, der er Part i Konventionen;
- e) »forhøjet beskyttelse«: det system af forhøjet beskyttelse, der er fastlagt i artikel 10 og 11;
- f) »militære mål«: en genstand, som ved sin natur, beliggenhed, formål eller anvendelse udgør et effektivt bidrag til en militær aktion, og hvis fuldstændige eller delvise ødelæggelse, erobring eller neutralisering under de på det pågældende tidspunkt herskende omstændigheder udgør en klar militær fordel;
- g) »ulovlig«: under tvang eller på anden måde i strid med de gældende regler i det besatte territoriums nationale ret eller i international ret.
- h) »Liste«: den Internationale liste over kulturværdier under forhøjet beskyttelse, der er oprettet i henhold til artikel 27, stk. 1 b);
- i) »Generaldirektør«: Generaldirektøren for UNESCO;
- j) »UNESCO«: De Forenede Nationers Organisation for Uddannelse, Videnskab og Kultur;
- k) »Første Protokol«: Protokol om beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt udfærdiget i Haag den 14. maj 1954;

##### *Artikel 2*

##### *Forhold til Konventionen*

Denne Protokol supplerer Konventionen i forholdene mellem Parterne.

---

1) Endnu ikke tiltrådt af Danmark

*Artikel 3*

*Anvendelsesområde*

I tillæg til de bestemmelser, der skal være gældende i fredstid, skal denne Protokol gælde i de situationer, der henvises til i Konventionens artikel 18, stk. 1 og 2 og artikel 22, stk. 1.

2. Hvis en af parterne i en væbnet konflikt ikke er bundet af denne Protokol, skal Protokollens Parter fortsat være bundet af den i deres gensidige forhold. De skal yderligere være bundet af denne Protokol i forholdet til en Stat, der er Part i konflikten, som ikke er bundet af den, hvis sidstnævnte accepterer bestemmelserne i denne Protokol og så længe den anvender dem.

*Artikel 4*

*Forhold mellem kapitel 3 og andre bestemmelser i  
Konventionen og denne Protokol*

Anvendelsen af bestemmelserne i kapitel 3 i denne Protokol er uden præjudice for:

- a) anvendelsen af bestemmelserne i Konventionens kapitel I og denne Protokols kapitel 2;
- b) anvendelsen af bestemmelserne i Konventionens kapitel II, dog således at alene bestemmelserne om forhøjet beskyttelse skal finde anvendelse mellem Parterne i denne Protokol eller mellem en Part og en Stat, som anerkender og anvender denne protokol i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, hvor kulturværdier er tildelt såvel særlig beskyttelse som forhøjet beskyttelse.

KAPITEL 2

Generelle bestemmelser vedrørende beskyttelse

*Artikel 5*

*Beskyttelse af kulturværdier*

Forberedende forholdsregler, der tages i fredstid til beskyttelse af kulturværdier mod forudselige virkninger af en væbnet konflikt i overensstemmelse med Konventionens artikel 3, skal, hvor det er relevant, omfatte udfærdigelsen af fortegnelser, planlægning af nødforholdsregler til beskyttelse mod brand eller sammenstyrtning, forberedelse til flytning af flytbare kulturværdier eller tilvejebringelse af tilstrækkelig *in situ* beskyt-

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

telse af sådanne værdier, samt udpegning af kompetente myndigheder med ansvar for beskyttelsen af kulturværdier.

### *Artikel 6*

#### *Respekt for kulturværdier*

Med det formål at sikre respekt for kulturværdier i overensstemmelse med Konventionens artikel 4:

- a) må en fravigelse på basis af bydende militær nødvendighed i henhold til Konventionens artikel 4, stk. 2 alene påberåbes for at rette en fjendtlig handling mod kulturværdier, når og så længe:
  - i) de pågældende kulturværdier gennem deres funktion er gjort til et militært mål; og
  - ii) der ikke er noget muligt alternativ til stede til at opnå en tilsvarende militær fordel i forhold til den, der findes at være ved at rette en fjendtlig handling mod det pågældende mål;
- b) må en fravigelse på basis af bydende militær nødvendighed i henhold til Konventionens artikel 4, stk. 2 alene påberåbes for at bruge kulturværdier til formål, der sandsynligvis må udsætte dem for ødelæggelse eller beskadigelse, når og så længe det ikke er muligt at vælge mellem en sådan brug af kulturværdierne og en anden mulig metode til opnåelse af en tilsvarende militær fordel;
- c) beslutningen om at påberåbe sig en bydende militær nødvendighed skal alene tages af en officer, der leder en styrke svarende til en bataljon i størrelse eller større, eller en mindre styrke i størrelse, hvor forholdene ikke tillader andet;
- d) i tilfælde af et angreb baseret på en beslutning taget i overensstemmelse med stykke a), skal der gives et effektivt forudgående varsel, hvor forholdene tillader dette.

### *Artikel 7*

#### *Forholdsregler under angreb*

Uden præjudice for andre forholdsregler, der kræves af international humanitær ret ved udførelsen af militære operationer, skal hver af Parterne i konflikten:

- a) gøre alt hvad der er muligt for at sikre sig, at de mål, der skal angribes, ikke er kulturværdier, der er beskyttet i medfør af Konventionens artikel 4;

- b) tage alle gennemførlige forholdsregler i valget af angrebsmidler og -metoder med henblik på at undgå, og under alle omstændigheder minimere, tilfældig beskadigelse af kulturværdier, der er beskyttet i henhold til Konventionens artikel 4;
- c) afstå fra beslutning om at iværksætte noget angreb, som må forventes at forårsage tilfældig beskadigelse af kulturværdier, der er beskyttet i henhold til Konventionens artikel 4, som ville overstige den forventede konkrete og direkte militære fordel; og
- d) annullere eller afbryde et angreb, hvis det bliver åbenbart:
  - i) at målet er kulturværdier, der er beskyttet i henhold til Konventionens artikel 4;
  - ii) at angrebet må forventes at forårsage tilfældig beskadigelse af kulturværdier, der er beskyttet i henhold til Konventionens artikel 4, som ville overstige den forventede konkrete og direkte militære fordel.

#### *Artikel 8*

##### *Forholdsregler mod virkningerne af fjendtlige handlinger*

De stridende Parter skal i videst muligt omfang:

- a) fjerne flytbare kulturværdier fra områder i nærheden af militære mål eller sørge for tilstrækkelig *in situ* beskyttelse;
- b) undgå at etablere militære mål i nærheden af kulturværdier.

#### *Artikel 9*

##### *Beskyttelse af kulturværdier på besat territorium*

1. Uden præjudice for bestemmelserne i Konventionens artikel 4 og 5, skal en Part, der har besat hele eller dele af en anden Parts territorium, i forhold til det besatte territorium forbyde og forhindre:

- a) enhver ulovlig eksport, anden flytning eller ejendomsoverdragelse af kulturværdier;
- b) enhver arkæologisk udgravning, bortset fra hvor dette er strengt påkrævet for at beskytte, registrere eller bevare kulturværdier;
- c) enhver forandring af eller ændring i brug af kulturværdier, som har til hensigt at skjule eller ødelægge kulturelle, historiske eller videnskabelige vidensbyrd.

2. Enhver arkæologisk udgravning af, forandring af eller ændring i brugen af kulturværdier på et besat territorium skal, medmindre forholdene ikke

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

tillader det, udføres i nært samarbejde med de kompetente nationale myndigheder for det besatte territorium.

### KAPITEL 3

#### Forhøjet beskyttelse

##### *Artikel 10*

##### *Forhøjet beskyttelse*

Kulturværdier kan placeres under forhøjet beskyttelse, forudsat de opfylder følgende tre betingelser:

- a) de udgør en kulturarv af største vigtighed for menneskeheden;
- b) de er beskyttet af tilstrækkelige nationale juridiske og administrative forholdsregler, der anerkender deres enestående kulturelle og historiske værdi og sikrer den højeste grad af beskyttelse;
- c) de ikke anvendes til militære formål eller for at dække over militære områder og en erklæring er afgivet af den Part, der har kontrol over kulturværdierne, der bekræfter, at de ikke vil blive anvendt som anført.

##### *Artikel 11*

##### *Tildeling af forhøjet beskyttelse*

1. Hver Part bør til Komiteen indgive en liste over kulturværdier, for hvilken den agter at anmode om tildeling af forhøjet beskyttelse.
2. Den Part, der har jurisdiktion eller kontrol over kulturværdien, kan anmode om, at den bliver optaget på den Liste, der skal oprettes i overensstemmelse med artikel 27, stk. 1b). Denne anmodning skal indeholde alle nødvendige oplysninger i relation til de kriterier, der er omtalt i artikel 10. Komiteen kan opfordre en Part til at anmode om, at kulturværdier optages på Listen.
3. Andre Parter, den Internationale Blå Skjold Komite og andre ikke-statslige organisationer med relevant ekspertise kan anbefale specifikke kulturværdier over for Komiteen. I så fald kan Komiteen beslutte at opfordre en Part til at anmode om optagelse af de pågældende kulturværdier på Listen.
4. Hverken anmodningen om optagelse af kulturværdier, der er placeret på et territorium, over hvilket der hævdes suverænitet eller jurisdiktion af mere end én Stat, eller dets optagelse, skal på nogen måde være til præjudice for de rettigheder, som tilkommer tvistens parter.

5. Ved modtagelse af en anmodning om optagelse på Listen skal Komiteen informere alle Parterne om anmodningen. Parterne kan fremsætte indsigelser vedrørende en sådan anmodning til Komiteen inden for 60 dage. Sådanne indsigelser skal udelukkende fremsættes på basis af de kriterier, der er anført i artikel 10. De skal være specifikke og relateres til fakta. Komiteen skal behandle indsigelserne, idet den giver den Part, der anmoder om optagelse, en rimelig mulighed for at svare, før beslutningen bliver taget. Når sådanne erklæringer forelægges Komiteen, skal der tages beslutning om optagelse på Listen, uanset artikel 26, med et flertal på fire femtedele af de medlemmer, der er til stede og stemmer.
6. Ved beslutning om en anmodning bør Komiteen anmode om råd fra statslige og ikke-statslige organisationer samt fra individuelle eksperter.
7. En beslutning om at tildele eller afslå forhøjet beskyttelse kan alene tages på basis af de kriterier, der er anført i artikel 10.
8. I særlige tilfælde, når Komiteen har bestemt, at den Part, der anmoder om optagelse af kulturværdier på Listen, ikke kan opfylde kriterierne i artikel 10, stk. b), kan Komiteen beslutte at tildele forhøjet beskyttelse, forudsat at den anmodende Part indgiver en anmodning om international bistand i henhold til artikel 32.
9. Ved udbrud af fjendtligheder kan en Part i konflikten, i nødstilfælde, anmode om forhøjet beskyttelse af kulturværdier under sin jurisdiktion eller kontrol ved at meddele denne anmodning til Komiteen. Komiteen skal omgående fremsende denne anmodning til alle Parterne i konflikten. I sådanne tilfælde vil Komiteen behandle indsigelser fra de berørte Parter som hastesag. Beslutningen om at tildele midlertidig forhøjet beskyttelse skal tages så hurtigt som muligt og, uanset artikel 26, med et flertal på fire femtedele af de medlemmer, der er til stede og stemmer. Midlertidig forhøjet beskyttelse kan tildeles af Komiteen, mens man afventer udfaldet af den ordinære procedure for bevilling af forhøjet beskyttelse, forudsat at bestemmelserne i artikel 10, stk. a) og c) er opfyldt.
10. Forhøjet beskyttelse skal af Komiteen tildeles kulturværdier fra det øjeblik, de bliver optaget på Listen.
11. Generaldirektøren skal ufortøvet sende De Forenede Nationers Generaldirektør og alle Parter meddelelse om enhver af Komiteens beslutninger om at optage kulturværdier på Listen.

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

### *Artikel 12*

#### *Immunitet for kulturværdier under forhøjet beskyttelse*

Parterne i en konflikt skal sikre immunitet for kulturværdier under forhøjet beskyttelse ved at afholde sig fra at gøre sådanne værdier til genstand for angreb eller fra enhver anvendelse af værdierne eller disses umiddelbare omgivelser til støtte for militær aktion.

### *Artikel 13*

#### *Tab af forhøjet beskyttelse*

1. Kulturværdier under forhøjet beskyttelse skal alene miste en sådan beskyttelse:
  - a) hvis en sådan beskyttelse suspenderes eller annulleres i overensstemmelse med artikel 14; eller
  - b) hvis og så længe værdierne gennem deres anvendelse er blevet militære mål.
2. I tilfælde som nævnt i stk. 1 b) kan sådanne værdier alene være genstand for angreb, hvis:
  - a) angrebet er det eneste mulige middel til at afslutte anvendelsen af værdierne som anført i stk. 1 b);
  - b) alle mulige forholdsregler er taget i valget af midler og metoder til angreb med henblik på at afslutte en sådan anvendelse og undgå, eller i hvert fald minimere, beskadigelse af kulturværdierne;
  - c) medmindre forholdene ikke tillader det, på grund af krav om umiddelbart selvforsvar:
    - i) angrebet er beordret på højeste operationelle kommandoniveau;
    - ii) effektivt forudgående varsel er udstedt til de fjendtlige styrker med krav om afslutning af den anvendelse, der henvises til i stk. 1 b); og
    - iii) rimelig tid er givet til de fjendtlige styrker for at afhjælpe situationen.

### *Artikel 14*

#### *Suspendering og annullering af forhøjet beskyttelse*

1. Hvor kulturværdier ikke længere opfylder et af kriterierne i denne Protokols artikel 10, kan Komiteen suspendere deres status af forhøjet beskyttelse eller annullere denne status ved at fjerne de pågældende kulturværdier fra Listen.

2. I tilfælde af alvorlig overtrædelse af artikel 12 i relation til kulturværdier under forhøjet beskyttelse, der opstår ved deres anvendelse til støtte for militær aktion, kan Komiteen suspendere deres status af forhøjet beskyttelse. Hvis sådanne overtrædelser fortsat finder sted, kan Komiteen undtagelsesvis annullere deres status af forhøjet beskyttelse ved at fjerne kulturværdierne fra Listen.

3. Generaldirektøren skal ufortøvet sende De Forenede Nationers Generalsekretær og alle Parter til Protokollen meddelelse om enhver af Komiteens beslutninger om at suspendere eller annullere den forhøjede beskyttelse af kulturværdier.

4. Før en sådan beslutning tages, skal Komiteen give Parterne en mulighed for at gøre deres synspunkter kendt.

#### KAPITEL 4

##### Strafferetligt ansvar og jurisdiktion

###### *Artikel 15*

###### *Alvorlige overtrædelser af denne Protokol*

1. En person begår en overtrædelse i betydningen af denne Protokol, hvis den pågældende forsætligt og ved krænkelse af Konventionen eller denne Protokol begår en eller flere af følgende handlinger:

- a) gør kulturværdier under forhøjet beskyttelse til genstand for angreb;
- b) anvender kulturværdier under forhøjet beskyttelse eller deres umiddelbare omgivelser til støtte for militær aktion;
- c) omfattende ødelæggelse eller beslaglæggelse af kulturværdier beskyttet i henhold til Konventionen og denne Protokol;
- d) gør kulturværdier beskyttet i henhold til Konventionen og denne Protokol til genstand for angreb;
- e) Tyveri, plyndring eller uretmæssig brug af eller hærværk rettet mod kulturværdier beskyttet i henhold til Konventionen.

2. Hver Part skal tage sådanne forholdsregler, der måtte være nødvendige for at fastslå, at de overtrædelser, der er angivet i denne artikel, er straffetlige overtrædelser i henhold til national ret, og at gøre sådanne overtrædelser strafbare med passende straf. I forbindelse hermed skal Parterne overholde de almindelige juridiske principper samt international ret, inklusive de regler, der udvider individuelt strafferetligt ansvar til andre personer end dem, der direkte begår handlingen.



## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

### *Artikel 16*

#### *Jurisdiktion*

1. Uden præjudice for stk. 2 skal hver Part tage de nødvendige lovmæssige forholdsregler for at fastslå sin jurisdiktion over overtrædelser anført i artikel 15 i følgende tilfælde:

- a) når en sådan overtrædelse bliver begået på den pågældende Stats territorium;
- b) når den påståede lovovertræder er statsborger i den pågældende Stat;
- c) i tilfælde af overtrædelser anført i artikel 15, stk. a) til c), når den påståede lovovertræder er til stede på dens territorium.

2. Med hensyn til udøvelse af jurisdiktion og uden præjudice for Konventionens artikel 28:

- a) hindrer denne Protokol ikke pådragelse af individuelt strafferetligt ansvar eller udøvelse af jurisdiktion under national og international ret, som måtte være gældende, eller påvirker udøvelsen af jurisdiktion under international sædvaneret;
- b) Bortset fra den udstrækning, i hvilken en Stat, som ikke er Part til denne Protokol, måtte acceptere og anvende dens bestemmelser i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, pådrager medlemmer af de væbnede styrker og statsborgere i en Stat, som ikke er Part til denne Protokol, bortset fra de statsborgere, der gør tjeneste i de væbnede styrker i en Stat, der er Part til denne Protokol, sig ikke individuelt strafferetligt ansvar i medfør af denne Protokol, ej heller pålægger denne Protokol en forpligtelse til at fastslå jurisdiktion over sådanne personer eller til at udlevere dem.

### *Artikel 17*

#### *Retsforfølgning*

1. Den Part, på hvis territorium den påståede overtræder med hensyn til en overtrædelse som anført i artikel 15, stk. 1a) til c) viser sig at være til stede, skal, hvis den ikke udleverer den pågældende person, uden nogen som helst undtagelse og uden unødigt udsættelse overgive sagen til sine kompetente myndigheder med henblik på retsforfølgning ved proces i overensstemmelse med dens nationale ret eller, hvor de måtte være anvendelige, de relevante regler i international ret.

2. Uden præjudice, hvor de måtte være anvendelige, for de relevante regler i international ret, skal enhver person, mod hvem der sker retsforfølg-

ning i forbindelse med Konventionen eller denne Protokol, være garanteret retfærdig behandling og en retfærdig rettergang i overensstemmelse med national ret og international ret i alle faser af retsforfølgningen og skal i intet tilfælde gives garantier, der er mindre gunstige for en sådan person, end dem, der gives i international ret.

#### *Artikel 18*

##### *Udlevering*

1. De overtrædelser, der er anført i artikel 15, stk. 1 a) til c) skal anses for at være medtaget som udleveringsberettigende overtrædelser i enhver traktat om udlevering, der eksisterer mellem nogen af Parterne, før denne Protokol træder i kraft. Parterne forpligter sig til at medtage sådanne overtrædelser i enhver udleveringstraktat, der senere måtte blive indgået mellem dem.
2. Hvis en Part, som gør en udlevering betinget af eksistensen af en traktat, modtager en anmodning om udlevering fra en anden Part, med hvem den ikke har nogen udleveringstraktat, kan den anmodede Part, efter eget valg, betragte nærværende Protokol som det juridiske grundlag for udlevering vedrørende overtrædelser, der er angivet i artikel 15, stk. 1a) til c).
3. Parter, der ikke gør udlevering betinget af eksistensen af en traktat, skal anerkende de overtrædelser, der er anført i artikel 15, stk. 1a) til c) som udleveringsberettigende overtrædelser mellem dem, under de betingelser, der foreskrives ved lov hos den anmodede Part.
4. Om nødvendigt skal overtrædelser, der er anført i artikel 15, stk. 1 a) til c) med henblik på udlevering mellem Parterne behandles, som om de var begået ikke alene på det sted, hvor de fandt sted, men også på de Parters territorium, der har fastslået jurisdiktion i overensstemmelse med artikel 16, stk. 1.

#### *Artikel 19*

##### *Gensidig juridisk bistand*

1. Parterne skal yde hinanden den største udstrækning af bistand i forbindelse med undersøgelser eller strafferetlige skridt eller retsforfølgninger om udlevering, der udføres med hensyn til overtrædelser som anført i artikel 15, herunder også bistand til at fremskaffe beviser til deres rådighed, der er nødvendige for retsforfølgningen.

## **20. 1999 Protokol II (kulturværdier)**

2. Parterne skal udføre deres forpligtelser i henhold til stk. 1 i overensstemmelse med eventuelle traktater eller andre aftaler om gensidig juridisk bistand, der måtte eksistere mellem dem. Såfremt sådanne traktater eller aftaler ikke eksisterer, skal Parterne yde hinanden bistand i overensstemmelse med deres nationale ret.

### *Artikel 20*

#### *Grunde til afslag*

1. Med henblik på udlevering skal overtrædelser anført i artikel 15, stk. 1 a) til c), og med henblik på gensidig juridisk bistand, skal overtrædelser anført i artikel 15 ikke betragtes som politiske overtrædelser eller som overtrædelser i forbindelse med politiske overtrædelser eller som overtrædelser inspireret af politiske motiver. Følgelig må en anmodning om udlevering eller om gensidig juridisk bistand baseret på sådanne overtrædelser ikke afslås på det ene grundlag, at den vedrører en politisk overtrædelse eller en overtrædelse i forbindelse med politiske overtrædelser eller en overtrædelse inspireret af politiske motiver.

2. Intet i denne Protokol skal tolkes som pålæggelse af en forpligtelse til udlevering eller til ydelse af gensidig juridisk bistand, hvis den anmodede Part har vægtige grunde til at tro, at anmodningen om udlevering for overtrædelser anført i artikel 15, stk. 1 a) til c) eller om gensidig juridisk bistand med hensyn til overtrædelser anført i artikel 15 er fremsat med henblik på retsforfølgning eller straf af en person på grundlag af den pågældende persons race, religion, nationalitet, etniske oprindelse eller politiske overbevisning eller at opfyldelse af anmodningen ville medføre forringelse af den pågældende persons retsstilling af nogle af de nævnte årsager.

### *Artikel 21*

#### *Forholdsregler vedrørende andre overtrædelser*

Uden præjudice for Konventionens artikel 28 skal hver Part tage sådanne lovgivningsmæssige, administrative eller disciplinære forholdsregler, som måtte være nødvendige for at standse følgende handlinger, hvis de begås forsætligt:

- a) en hvilken som helst anvendelse af kulturværdier i strid med Konventionen eller denne Protokol;

- b) en hvilken som helst ulovlig eksport, anden fjernelse eller ejendoms-overdragelse af kulturværdier fra besat territorium i strid med Konventionen eller denne Protokol.

## KAPITEL 5

### Beskyttelse af kulturværdier under væbnede konflikter, der ikke er af international karakter

#### *Artikel 22*

##### *Væbnede konflikter, der ikke er af international karakter*

1. Denne Protokol skal finde anvendelse i tilfælde af en væbnet konflikt, der ikke er af international karakter, og som finder sted inden for en af Parternes territorium.
2. Denne Protokol skal ikke finde anvendelse i tilfælde af indre uroligheder og spændinger, f.eks. optøjer, isolerede og sporadiske voldshandlinger og andre handlinger af tilsvarende art.
3. Intet i denne Protokol kan påberåbes med henblik på at påvirke en Stats suverænitet eller regeringens ansvar for, med alle lovlige midler, at opretholde eller genetablere lov og orden i staten eller at forsvare statens nationale enhed og territoriale integritet.
4. Intet i denne Protokol skal være til præjudice for den primære jurisdiktion, der udøves af en Part, på hvis territorium, der finder en væbnet konflikt sted, der ikke er af international karakter, for så vidt angår de overtrædelser, der er anført i artikel 15.
5. Intet i denne Protokol skal kunne påberåbes som en berettigelse til direkte eller indirekte af nogen som helst årsag at intervenere i den væbnede konflikt eller i de interne eller eksterne anliggender hos den Part, på hvis territorium en sådan konflikt opstår.
6. Anvendelsen af denne Protokol på den situation, der henvises til i stk. 1, skal ikke påvirke den juridiske status for parterne i konflikten.
7. UNESCO kan tilbyde sin bistand til parterne i konflikten.

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

### KAPITEL 6

#### Institutionelle forhold

##### *Artikel 23*

##### *Parternes møde*

1. Parternes møde skal indkaldes på samme tid som UNESCOs Generalforsamling og i koordination med de Høje Kontraherende Parters møde, hvis der er indkaldt til et sådant møde af Generaldirektøren.
2. Parternes møde skal vedtage sin egen Forretningsorden.
3. Parternes møde skal have følgende funktioner:
  - a) at vælge Komiteens medlemmer i overensstemmelse med artikel 24, stk. 1;
  - b) godkende retningslinjer udarbejdet af Komiteen i overensstemmelse med artikel 27, stk. 1a);
  - c) sørge for retningslinjer for, og føre tilsyn med Komiteens brug af, Fonden;
  - d) behandle den rapport, der er afgivet af Komiteen i overensstemmelse med artikel 27, stk. 1d);
  - e) drøfte ethvert problem i forbindelse med anvendelsen af denne Protokol, og fremkomme med anbefalinger, hvis det er relevant.

Efter opfordring af mindst en femtedel af Parterne skal Generaldirektøren indkalde til et ekstraordinært møde mellem Parterne.

##### *Artikel 24*

##### *Komite til beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt*

1. Komiteen til beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt er hermed nedsat. Den skal sammensættes af tolv Parter, der skal vælges på Parternes møde.
2. Komiteen skal mødes en gang om året til ordinær samling og til ekstraordinære samlinger, når den finder det nødvendigt.
3. Ved beslutning om medlemskab af Komiteen skal Parterne søge at sikre en ligelig repræsentation af de forskellige regioner og kulturer i verden.
4. Parter, der er medlemmer af Komiteen, skal som deres repræsentanter vælge personer, der er kvalificerede inden for områder som kulturarv, forsvar eller international ret, og de skal bestræbe sig på i samråd med hin-

anden at sikre, at Komiteen som helhed besidder tilstrækkelig ekspertise på alle disse områder.

*Artikel 25*

*Funktionsperiode*

1. En Part skal vælges til Komiteen for fire år og skal kun være valgbar til umiddelbart genvalg en gang.
2. Uanset bestemmelserne i stk. 1 skal funktionsperioden for halvdelen af de medlemmer, der er valgt på tidspunktet for det første valg, ophøre ved udgangen af den første ordinære samling af Parternes møde efter det, hvor de blev valgt. Disse medlemmer skal vælges ved lodtrækning foretaget af mødets formand efter det første valg.

*Artikel 26*

*Forretningsorden*

1. Komiteen skal vedtage sin egen Forretningsorden.
2. Et flertal af medlemmerne skal udgøre en beslutningsdygtig forsamling. Komiteens beslutninger skal tages med et flertal på to tredjedele af de stemmeafgivende medlemmer.
3. Medlemmer må ikke deltage i afstemning om nogen beslutning, der vedrører kulturværdier, der er berørt af en væbnet konflikt, hvori de er parter.

*Artikel 27*

*Funktioner*

1. Komiteen skal have følgende funktioner:
  - a) at udarbejde retningslinjer for denne Protokols gennemførelse;
  - b) at tildele, suspendere eller annullere forhøjet beskyttelse af kulturværdier og at udfærdige, vedligeholde og fremme Listen over kulturværdier under forhøjet beskyttelse;
  - c) at overvåge og kontrollere denne Protokols gennemførelse og fremme identifikation af kulturværdier under forhøjet beskyttelse;
  - d) at behandle og kommentere rapporter fra Parterne, at søge eventuelle afklaringer, og udfærdige sin egen rapport om gennemførelsen af denne Protokol til Parternes møde;

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

- e) at modtage og behandle anmodninger om international bistand i henhold til artikel 32;
- f) at træffe afgørelse om anvendelse af Fonden;
- g) at udføre enhver anden funktion, som den måtte blive pålagt af Parternes møde.

2. Komiteens funktioner skal udføres i samarbejde med Generaldirektøren.

3. Komiteen skal samarbejde med internationale og nationale statslige og ikke-statslige organisationer, der har formål svarende til Konventionen, dens 1. Protokol og denne Protokol. Til at bistå ved gennemførelsen af sine funktioner kan Komiteen til sine møder indbyde betydende professionelle organisationer, i en rådgivende egenskab, f.eks. sådanne, som har formelle relationer med UNESCO, inklusive den Internationale Blå Skjold Komite (ICBS) og dennes medlemsorganisationer. Repræsentanter for det Internationale center for undersøgelse af bevaring og genopbygning af kulturværdier (Det Danske Institut i Rom) (ICCROM) og for Komiteen for det Internationale Røde Kors (ICRC) kan også inviteres til at deltage i en rådgivende egenskab.

### *Artikel 28*

#### *Sekretariat*

Komiteen skal bistås af UNESCOs sekretariat, som skal forberede Komiteens dokumentation og dagsorden for dens møder og skal have ansvaret for gennemførelsen af dens beslutninger.

### *Artikel 29*

#### *Fonden til beskyttelse af kulturværdier i tilfælde af væbnet konflikt*

1. Der nedsættes hermed en Fond med følgende formål:

- a) at yde økonomisk eller anden bistand til støtte for forberedende eller andre foranstaltninger, der tages i fredstid i overensstemmelse med bl.a. artikel 5, artikel 10, stk. b) og artikel 30; og
- b) at yde økonomisk eller anden bistand i forbindelse med nød-, midlertidige eller andre forholdsregler, der tages med henblik på at beskytte kulturværdier i perioder med væbnet konflikt eller på umiddelbar genopretning efter afslutningen af fjendtligheder i overensstemmelse med bl.a. artikel 8, stk. a).

2. Fonden skal udgøre en bunden formue, i overensstemmelse med reglerne i UNESCOs finansielle bestemmelser.
3. Udbetalinger fra Fonden skal alene anvendes til sådanne formål, som Komiteen beslutter i overensstemmelse med de retningslinjer, der er defineret i artikel 23, stk. 3c). Komiteen kan modtage bidrag, der alene skal anvendes til et bestemt program eller projekt, forudsat at Komiteen har truffet beslutning om gennemførelse af et sådant program eller projekt.
4. Fondens ressourcer skal bestå af:
  - a) frivillige bidrag ydet af Parterne;
  - b) bidrag, gaver eller testamentariske gaver ydet af:
    - i) andre Stater;
    - ii) UNESCO eller andre organisationer i De Forenede Nationers system;
    - iii) andre mellemstatslige eller ikke-statslige organisationer; og
    - iv) offentlige eller private organisationer eller individer;
  - c) eventuelle renter, der tilkommer Fonden;
  - d) midler, der fremkommer fra indsamlinger og beløb modtaget fra begivenheder, der organiseres til fordel for Fonden; og
  - e) alle andre ressourcer, der er godkendt i de retningslinjer, der gælder for Fonden.

## KAPITEL 7

### Udbredelse af information og international bistand

#### *Artikel 30*

#### Udbredelse

1. Parterne skal bestræbe sig på med passende midler og i særdeleshed gennem uddannelses- og informationsprogrammer at styrke hele deres befolknings anerkendelse af og respekt for kulturværdier.
2. Parterne skal udbrede denne Protokol så meget som muligt, såvel i fredstid som i tider med væbnet konflikt.
3. Alle militære eller civile myndigheder, som under væbnet konflikt påtager sig ansvar med hensyn til anvendelse af denne Protokol, skal have fuldt kendskab til dennes tekst. Til dette formål skal parterne, hvor det er relevant:
  - a) inkorporere retningslinjer og instrukser om beskyttelse af kulturværdier i deres militære regulativer;



## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

- b) i samarbejde med UNESCO og relevante statslige og ikke-statslige organisationer, udvikle og gennemføre uddannelses- og træningsprogrammer i fremtiden;
- c) gennem Generaldirektøren give hinanden information om de love, administrative bestemmelser og forholdsregler, der gennemføres i henhold til stk. a) og b);
- d) så hurtigt som muligt gennem Generaldirektøren meddele hinanden de love og administrative bestemmelser, de måtte vedtage for at sikre anvendelsen af denne Protokol.

### *Artikel 31*

#### *Internationalt samarbejde*

I situationer med alvorlig overtrædelse af denne Protokol forpligter Parterne sig til i fællesskab gennem Komiteen eller individuelt at handle i samarbejde med UNESCO og De Forenede Nationer og i overensstemmelse med De Forenede Nationers Pakt.

### *Artikel 32*

#### *International bistand*

1. En Part kan anmode Komiteen om international bistand til kulturværdier under forhøjet beskyttelse samt om bistand med henblik på forberedelse, udvikling eller gennemførelse af de love, administrative bestemmelser og forholdsregler, der henvises til i artikel 10.
2. En Part i en konflikt, som ikke er Part til denne Protokol, men som accepterer og anvender bestemmelserne i overensstemmelse med artikel 3, stk. 2, kan anmode om relevant international bistand fra Komiteen.
3. Komiteen skal vedtage regler for forelæggelse af anmodninger om international bistand og skal definere de former, den internationale bistand kan tage.
4. Parterne opfordres til gennem Komiteen at yde teknisk bistand af enhver art til de Parter eller de Parter i konflikten, som anmoder om det.

### *Artikel 33*

#### *UNESCOs bistand*

1. En Part kan rette henvendelse til UNESCO om teknisk bistand til at organisere beskyttelse af sine kulturværdier, f.eks. forberedende handlinger

for at beskytte kulturværdier, forebyggende og organisatoriske forholdsregler med henblik på nødsituationer og opbygning af nationale fortegnelser over kulturværdier, eller i forbindelse med andre problemer, der opstår i forbindelse med anvendelsen af denne Protokol. UNESCO skal yde en sådan bistand inden for de grænser, der er fastsat i organisationens program og i forhold til dens ressourcer.

2. Parterne opfordres til at yde teknisk bistand på bilateralt eller multilateralt niveau.

3. UNESCO er bemyndiget til på eget initiativ at stille forslag om disse forhold til Parterne.

## KAPITEL 8

### Gennemførelsen af denne Protokol

#### *Artikel 34*

#### *Beskyttelsesmagter*

Denne Protokol skal anvendes i samarbejde med de Beskyttelsesmagter, der er ansvarlige for beskyttelse af konfliktens Parter interesser.

#### *Artikel 35*

#### *Procedure ved mægling*

1. Beskyttelsesmagterne skal yde deres bistand i alle tilfælde, hvor de finder det nyttigt under hensyn til kulturværdierne, i særdeleshed hvis der er uenighed mellem Parterne i konflikten om anvendelsen eller tolkningen af bestemmelserne i denne Protokol.

2. Til dette formål kan enhver af Beskyttelsesmagterne, enten på opfordring af en Part, af Generaldirektøren eller på eget initiativ, foreslå Parterne i konflikten et møde med deres repræsentanter, og i særdeleshed med de myndigheder, der er ansvarlige for beskyttelse af kulturværdier, hvis det findes relevant, på territoriet i en Stat, der ikke er Part i konflikten. Parterne i konflikten skal være forpligtet til at imødekomme de forslag til møde, der stilles dem. Beskyttelsesmagterne skal med henblik på godkendelse af konfliktens Parter foreslå en person, der kommer fra en Stat, der ikke er Part i konflikten eller en person, der foreslås af Generaldirektøren, hvilken person skal indbydes til at deltage i et sådant møde i egenskab af formand.

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

### *Artikel 36*

#### *Mægling i mangel af Beskyttelsesmagter*

1. I en konflikt, hvor der ikke er udpeget Beskyttelsesmagter, kan Generaldirektøren yde bistand eller handle gennem hvilken som helst anden form for mægling eller mellemkomst med henblik på at afslutte uenigheden.
2. På opfordring af en Part eller af Generaldirektøren kan Komiteens formand foreslå Parterne i konflikten et møde med deres repræsentanter, og i særdeleshed med de myndigheder, der er ansvarlige for beskyttelse af kulturværdierne, hvis det findes relevant, på territoriet i en Stat, der ikke er Part i konflikten.

### *Artikel 37*

#### *Oversættelser og rapporter*

1. Parterne skal oversætte denne Protokol til deres officielle sprog og meddele Generaldirektøren disse officielle oversættelser.
2. Parterne skal hvert fjerde år afgive en rapport til Komiteen om gennemførelsen af denne Protokol.

### *Artikel 38*

#### *Statens ansvar*

Ingen bestemmelse i denne Protokol, der vedrører individuelt strafferetligt ansvar, skal påvirke ansvaret for Stater i henhold til international ret, inklusiv forpligtelsen til at yde erstatning.

## KAPITEL 9

### Afsluttende bestemmelser

### *Artikel 39*

#### *Sprog*

Denne Protokol er udfærdiget på arabisk, kinesisk, engelsk, fransk, russisk og spansk, og de seks tekster skal have lige gyldighed.

*Artikel 40*

*Underskrivelse*

Denne Protokol skal dateres 26. marts 1999. Den skal være åben for underskrivelse af alle Høje Kontraherende Parter i Haag fra 17. maj 1999 til 31. december 1999.

*Artikel 41*

*Ratifikation, accept eller godkendelse*

1. Denne Protokol skal være genstand for ratifikation, accept eller godkendelse af de Høje Kontraherende Parter, der har underskrevet denne Protokol, i overensstemmelse med deres respektive forfatningsmæssige regler.
2. Ratifikations-, accept- eller godkendelsesinstrumenterne skal deponeres hos Generaldirektøren.

*Artikel 42*

*Tiltrædelse*

1. Denne Protokol skal være åben for tiltrædelse af andre Høje Kontraherende Parter fra 1. januar 2000.
2. Tiltrædelse skal ske ved deponering af et tiltrædelsesinstrument hos Generaldirektøren.

*Artikel 43*

*Ikrafttræden*

1. Denne Protokol skal træde i kraft tre måneder efter at 20 ratifikations-, accept-, godkendelses-, eller tiltrædelsesinstrumenter er deponeret.
2. Derefter skal den træde i kraft for hver Part tre måneder efter deponeringen af dennes ratifikations-, accept-, godkendelses-, eller tiltrædelsesinstrument.

*Artikel 44*

*Ikrafttræden i situationer med væbnet konflikt*

De situationer, der henvises til i Konventionens artikel 18 og 19, skal give øjeblikkelig virkning til ratifikationer, accept eller godkendelser af eller tiltrædelser til denne Protokol, som er deponeret af parterne i konflikten

## 20. 1999 Protokol II (kulturværdier)

enten før eller efter starten på fjendtligheder eller besættelse. I sådanne tilfælde skal Generaldirektøren sende de meddelelser, der er nævnt i artikel 46, på hurtigste måde.

### *Artikel 45*

#### *Opsigelse*

1. Enhver Part kan opsig denne Protokol.
2. Opsigelsen skal bekendtgøres skriftligt ved et dokument, der deponeres hos Generaldirektøren.
3. Opsigelsen skal have virkning et år efter modtagelsen af opsigelsesdokumentet. Hvis den opsigende Part imidlertid ved udløbet af dette tidsrum er involveret i en væbnet konflikt, har opsigelsen først virkning fra fjendtlighedernes ophør, eller fra det tidspunkt hvor skridt til tilbageføring af kulturværdier er gennemført, alt efter hvilket tidspunkt, der er det seneste.

### *Artikel 46*

#### *Notifikationer*

Generaldirektøren skal underrette alle Høje Kontraherende Parter såvel som De Forenede Nationer om deponeringen af alle instrumenter vedrørende ratifikation, accept, godkendelse eller tiltrædelse, som er nævnt i artikel 41 og 42, og om de opsigelser, der er nævnt i artikel 45.

### *Artikel 47*

#### *Registrering hos De Forenede Nationer*

I overensstemmelse med artikel 102 i De Forenede Nationers Pagt skal denne Protokol registreres i De Forenede Nationers sekretariat efter anmodning af Generaldirektøren

TIL BEKRÆFTELSE HERAF har de undertegnede, behørig bemyndiget hertil, underskrevet denne Protokol.

UDFÆRDIGET i Haag den 26. marts 1999 i et enkelt eksemplar, som skal deponeres i UNESCOs arkiver, hvoraf bekræftede kopier skal tilstilles alle de Høje Kontraherende Parter.